Министерство образования и молодежной политики Свердловской области
Государственное автономное образовательное учреждение
дополнительного профессионального образования Свердловской области
«Институт развития образования»
Кафедра филологического образования

Организация методической поддержки муниципальным общеобразовательным организациям, расположенным в местах компактного проживания иностранных граждан и лиц с миграционной историей, в организации внешкольных (подготовительных) курсов по совершенствованию владения русским языком и социокультурной адаптации несовершеннолетних обучающихся с миграционной историей

Методические рекомендации

Екатеринбург
2024

ББК 74.202.8
О-26

Автор-составитель:
Н. Л. Смирнова, кандидат педагогических наук, доцент кафедры филологического образования ГАОУ ДПО СО «Институт развития образования»

Организация методической поддержки муниципальным общеобразовательным организациям, расположенным в местах компактного проживания иностранных граждан и лиц с миграционной историей, в организации внешкольных (подготовительных) курсов по совершенствованию владения русским языком и социокультурной адаптации несовершеннолетних обучающихся с миграционной историей»: методические рекомендации / Министерство образования и молодежной политики Свердловской области, Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования», кафедра филологического образования; авт.-сост. Н. Л. Смирнова. – Екатеринбург: ГАОУ ДПО СО «ИРО», 2024. – 11 с.

Методические рекомендации разработаны с целью рассмотрения вопроса организации методической поддержки муниципальным общеобразовательным организациям, расположенным в местах компактного проживания иностранных граждан и лиц с миграционной историей, в организации внешкольных (подготовительных) курсов по совершенствованию владения русским языком и социокультурной адаптации несовершеннолетних обучающихся с миграционной историей.

Методические рекомендации могут быть полезны администрации образовательных организаций, педагогам-предметникам, классным руководителям.

© ГАОУ ДПО СО «Институт развития образования», 2024

Содержание

Введение	4
О диагностике владения русским языком и языковой адаптации иностранных граждан и лиц с миграционной историей на уровень	4
Адаптация иностранных граждан и лиц с миграционной историей во внеурочной деятельности	6
Повышение профессиональных компетенций педагогов в области обучения и воспитания иностранных граждан и лиц с миграционной историей	8
Заключение	11
Список литературы	11

Введение

Необходимость методической поддержки иностранных граждан и лиц с миграционной историей обусловлена спецификой названного контингента участников образовательных отношений. На первый взгляд они могут ничем не отличаться от других участников образовательных отношений, но в силу разной степени адаптированности к жизни в России могут быть более или менее встроены в систему образования и могут быть подвержены негативным внешним воздействиям со стороны социума.

Выстроенная система работы по адаптации иностранных граждан и лиц с миграционной историей будет способствовать предупреждению образовательного неравенства и предотвращению радикальных настроений в образовательной среде. О результативности педагогического сопровождения иностранных граждан и лиц с миграционной историей в первую очередь свидетельствуют улучшение успеваемости таких детей, снятие различных проявлений культурного шока, вовлеченность во взаимодействие с одноклассниками и педагогами, участие во внеклассных и школьных мероприятиях, преодоление поведенческих реакций, приближающих таких детей к группе социального риска.

О диагностике владения русским языком и языковой адаптации иностранных граждан и лиц с миграционной историей на уровень

Работа с иностранными гражданами и лицами с миграционной историей как категорией участников образовательных отношений должна начинаться с оценки уровня владения русским языком как детей, так и их родителей. Понимание степени владения русским языком родителями происходит в ходе педагогического диалога, который могут проводить классные руководители и педагоги, прошедшие повышение квалификации по названной проблематике. Такой диалог позволяет установить возможность и желание родителей вступать в активное взаимодействие с педагогами, а также готовность ребенка к обучению в российской общеобразовательной школе.

Диагностика обучающихся проводится в соответствии с Диагностика обучающихся проводится в соответствии с приказом Министерства просвещения Российской Федерации от 03.08.2023 № 581 «О внесении изменений в пункт 13 Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по основным общеобразовательным программам – образовательным программам начального общего, основного общего и среднего общего образования, утвержденного приказом Министерства просвещения Российской Федерации от 22.03.2021 № 115».

Для диагностики обучающихся рекомендуется использовать материалы сайта «Единое содержание общего образования: https://edsoo.ru/diagnosticheskie-raboty-dlya-detej-sla/

По результатам диагностики администрация ОО может создать благоприятные условия для языковой адаптации обучающихся иностранных граждан и лиц с миграционной историей для освоения основной образовательной программы.

В зависимости от результатов диагностики обучающиеся делятся на следующие группы:

- Группа 1: не умеют читать, писать, не говорят по-русски;
- Группа 2: читают, пишут (списывают), но не понимают прочитанное, пытаются говорить по-русски;
- Группа 3: читают, плохо понимают прочитанное, пишут (списывание), говорят по-русски на бытовые темы, на учебные темы говорить не умеют;
- Группа 4: читают, пишут, говорят на учебные темы, но испытывают затруднения в понимании учебного материала.

Обучению на русском языке должно предшествовать обучение русскому языку как языку неродному (новому). Готовность к обучению на русском языке требует знания государственного русского языка на Базовом уровне, что означает владение всей системой склонения и спряжения, книжными грамматическими конструкциями, которые встречаются в учебниках, и лексикой, соответствующей программе каждого класса. Таким образом, Базовый уровень владения русским языком для детей, например, семи, десяти или четырнадцати лет будет различным.

Обучение детей иностранных граждан и лиц с миграционной историей в классах с носителями русского языка является самым распространенным подходом к обучению детей данной категории. Однако погружения в языковую среду в этих классах для детей-инофонов недостаточно. Дети-инофоны в силу возраста уже утратили способность к естественному усвоению новых языков, в связи с чем они нуждаются в осознанном изучении нового языка, в посещении занятий по русскому языку как неродному, проводимых по специальной программе с использованием особых технологии обучения.

Обучение русскому языку как языку неродному (новому) должно вестись по специально разработанным для этой цели учебникам и пособиям. Дадим рекомендации по выбору пособия в соответствии с выявленным уровнем владения русским языком:

- Группа 1: рекомендуется обучение по Азбуке УМК «Русский язык: от ступени к ступени» [8];
- Группа 2: рекомендуется обучение на 2-й ступени УМК «Русский язык: от ступени к ступени» [8];
- Группа 3: рекомендуется обучение на 3-й ступени УМК «Русский язык: от ступени к ступени» [8];

- Группа 4: рекомендуется обучение на 4-й ступени УМК «Русский язык: от ступени к ступени» [8].

ГАОУ ДПО СО ИРО разработал Рабочие тетради для иностранных граждан и лиц с миграционной историей, изучающих русский язык как неродной (новый) на ступенях 2, 3, 4: https://www.irro.ru/iro/dep/kaf/filo/metmat.php

Обучение русскому языку как неродному/иностранному. Основы грамматики. ***Ступень 2.*** *Рабочая тетрадь / Е. В. Какорина, Министерство общего и профессионального образования Свердловской области, Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования»: ГАОУ ДПО СО «ИРО», 2018. – 84 с.*

Обучение русскому языку как неродному/иностранному. Основы грамматики. ***Ступень 3.*** *Рабочая тетрадь / Е. В. Какорина, Министерство общего и профессионального образования Свердловской области, Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования»: ГАОУ ДПО СО «ИРО», 2018. – 96 с.*

Обучение русскому языку как неродному/иностранному. Основы грамматики. ***Ступень 4.*** *Рабочая тетрадь / Министерство общего и профессионального образования Свердловской области. Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования», Кафедра филологического образования / Е. В. Какорина. – Екатеринбург: ГАОУ ДПО СО «ИРО», 2018. – 92 с.*

Возможна такая модель образования: посещение иностранными гражданами и лицами с миграционной историей вместе с другими детьми занятий в школе по основному расписанию, а во второй половине дня проводится интенсив по русскому языку как неродному или регулярный сопроводительный курс к основной учебной дисциплине «русский «язык», который преподается в рамках внеурочной деятельности или в рамках дополнительного образования.

Адаптация иностранных граждан и лиц с миграционной историей во внеурочной деятельности

С овладения русским языком начинается не только языковая, но и культурная адаптация, потому что «под именем языка мы преподаем культуру (А.А. Леонтьев), а также изучение государственного языка способствует социальной и психологической адаптации иностранных граждан и лиц с миграционной историей.

Культурная адаптация проявляется в наличии у ребенка представлений о культуре и истории России, ее роли в современном мире, в знании

российского уклада жизни, основных норм и правил поведения в России, культуры повседневного общения.

Социальная адаптация проявляется в знании школьником основ российского законодательства, своих прав и обязанностей, в лояльности и соблюдении законов, во включенности ребенка и его родителей в повседневную жизнь общества, в наличии у родителей места работы в России (постоянная или временная занятость). Вопрос о том, корректно ли оформлены документы, также определяет степень социальной адаптации, большую роль играет наличие знакомых и друзей из числа местных жителей.

Степень психологической адаптации проявляется в состоянии человека: в наличии тревожности и других проявлений «культурного шока», а также в наличии предпосылок к формированию позитивной этнической идентичности (в т. ч. в проявлении интереса к своему родному языку, религии, культуре).

Культурную, психологическую и социальную адаптацию иностранных граждан и лиц с миграционной историей большинство руководителей школ обозначают как проблему. Зачастую дети не могут верно записать свой домашний адрес. Дело не только в том, что школьники из семей мигрантов не знают значений фразеологизмов, пословиц и поговорок, героев российских и советских мультфильмов, не могут назвать любимого героя сказок и мультфильмов. Отмечены трудности, связанные с принятием семьями мигрантов норм образовательных организаций (школьная форма, обувь в помещениях, особенности русской кухни, гендерные взаимоотношения, место переодевания, ношение спортивных брюк и т.д.). Кроме того, семьи мигрантов не всегда информированы об обязательности школьного образования в России; существуют сложности в выборе модуля дисциплины «Основы религиозной культуры и светской этики»; в единичных случаях встречается нежелание семей мигрантов интегрироваться в российское общество, что проявляется в запрете на участие детей в государственных и общешкольных праздниках.

Вовлечение иностранных граждан и лиц с миграционной историей в воспитательные мероприятия классного и общешкольного уровней будут способствовать их культурной, психологической и социальной адаптации, совершенствованию коммуникативных компетенций. При планировании системы воспитательной работы важно учитывать два аспекта: знакомство с русской культурой и поддержка родной культуры иностранных граждан и лиц с миграционной историей. Экскурсии, праздники, выставки, концерты, спортивные соревнования будут помогать детям лучше понять контекст русского языка и будут расширять представление всех обучающихся о многообразии других культур с акцентом на идею единства в многообразии.

Внеурочная деятельность и дополнительное образование иностранных граждан и лиц с миграционной историей должны вовлекать ребенка в такие виды деятельности, которые способствуют освоению социальных навыков, культурных правил и норм, необходимых для успешного включения в

образовательное пространство российской школы и в жизнь российского социума. В приоритете у названного контингента обучающихся спорт, музыкальные программы, рукоделие, кулинария.

Проектная деятельность иностранных граждан и лиц с миграционной историей возможна при условии владения русским языком на уровне не ниже Базового. При соблюдении следующего условия рекомендуется предлагать таким обучающимся небольшие проекты этнокультурной значимости: например, проекты по родной для обучающихся культуре будут способствовать развитию у них умения высказываться в устной и письменной форме на русском языке в официальной обстановке по интересной и близкой обучающемуся теме.

Предметно-пространственную мотивирующую среду образовательной организации рекомендуется выстраивать также с учетом названного контингента обучающихся: обустраивать языковые уголки с визуальными материалами (картинками, карточками, плакатами), которые будут помогать детям ориентироваться в языке повседневного общения и в учебном материале; использовать видео, мультфильмы и аудиозаписи на русском языке, что поможет детям развивать аудирование на русском языке и улучшить восприятие русской речи; максимально использовать в обучении иллюстративный материал, чтобы облегчить его усвоение и запоминание новых слов и выражений и смыслов.

Повышение профессиональных компетенций педагогов в области обучения и воспитания иностранных граждан и лиц с миграционной историей

Не только иностранные граждане и лица с миграционной историей нуждаются в адаптации к жизни в России, но и педагогам необходимо адаптироваться к новым условиям работы. В связи с этим в государственное задание ГАОУ ДПО СО «ИРО» на 2025 г. включены дополнительные профессиональные программы повышения квалификации по обучению и воспитанию детей иностранных граждан и лиц с миграционной историей. Кроме того, ГАОУ ДПО СО «ИРО» разработал пособия по методике обучения русскому языку как неродному и культурной, психологической и социальной адаптации обучающихся. Эти пособия доступны по ссылке: https://www.irro.ru/iro/dep/kaf/filo/metmat.php

Какорина Е.В. Методика преподавания русского языка как неродного/иностранного: .методическое пособие. Ч. 1,2 / Е.В. Какорина; Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования». – Екатеринбург: ГАОУ ДПО СО «ИРО», 2016.

Какорина Е.В. Методика преподавания русского языка как неродного/иностранного: методическое пособие. Лексика и грамматика. Работа с текстом / Е.В. Какорина; Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования». – Екатеринбург: ГАОУ ДПО СО «ИРО», 2016.

Методика преподавания русского языка как неродного/иностранного. Лексика и грамматика. Работа с текстом / Е.В. Какорина; Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования». – Екатеринбург: ГАОУ ДПО СО «ИРО». 2016.

Формирование читательской грамотности при обучении русскому языку как родному/неродному/иностранному: методическое пособие / Н. С. Брусиловская, Е. В. Какорина, Т. В. Савченко; Министерство общего и профессионального образования Свердловской области Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования». Кафедра филологического образования. – Екатеринбург: ГАОУ ДПО СО «ИРО». 2017. – 156 с.

Мультипликация при обучении русскому языку как неродному/иностранному / Н.Л. Смирнова; Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования». – Екатеринбург: ГАОУ ДПО СО «ИРО», 2017. 33 с.

Чаще всего в работе с родителями используются индивидуальные методы: проведение консультаций, индивидуальных бесед, посещение семей педагогическими работниками, привлечение к взаимодействию с родителями представителей диаспор.

Классные руководители в процессе педагогического сопровождения иностранных граждан и лиц с миграционной историей могут использовать традиционные формы и методы работы: персонально-ориентированную деятельность (например, систематический контроль за успеваемостью и посещаемостью, взаимодействие с семьей, профилактическую деятельность, работу с документами (например, проведение тематических классных часов и мероприятий, составление социального паспорта класса), посредническую функцию (например, взаимодействие с учителями-предметниками), общепрофилактическую деятельность (проведение тематических классных часов и мероприятий). Зачастую родители избегают взаимодействия со школой. Если родители обучающихся не знают русского языка, то дети выступают в роли посредников и переводчиков во взаимодействии между школой семьей.

Педагогам Свердловской области, которые работают с иностранными гражданами и лицами с миграционной историей, важно владеть этнокультурно значимыми инструментами воспитательного воздействия. Например, в работе с представителями народов Центральной Азии можно обращаться к диаспоре, к старейшинам и религиозным лидерам. Если же дети и их родители не владеют или слабо владеют русским языком, то такие традиционные меры воспитательного воздействия, как проведение индивидуальных бесед с детьми и родителями по вопросам воспитания, тематических профилактических лекций с привлечением сотрудников организаций и служб, организация совместных посещений семей группы социального риска, не дадут желаемого эффекта. План воспитательной работы должен учитывать возможные ограничения, связанные с национальными и религиозными традициями. В работе с родителями обучающихся важно учитывать специфику этнокультуры семьи, проявлять проявлять уважительное отношение к культуре семьи, учитывать уровень владения родителями русским языком, наличие/отсутствие препятствий для вовлечения родителей в воспитательную деятельность.

Обращаем внимание на то, что нельзя запрещать детям говорить с родителями на родном нерусском языке: это вредит психическому здоровью детей, кроме того, способствует автоматизации ошибок родителей, которые говорят на «ломаном» русском.

Педагогу, работающему в поликультурной среде, важно иметь желание общаться с представителями других культур, испытывать интерес к культурным различиям. Неслучайно ученые ставят вопрос о межкультурной компетентности современного педагога. С целью развития этнокультурной компетентности педагогов в Уральском вестнике образования №1 2024 г. была опубликована статья Н.Л. Смирновой «Этнокультурная компетентность современного учителя» (https://hest.irro.ru/index.php?share/file&user=103&sid=dcCjGKtH).

Этнокультурная компетентность поможет педагогу не только эффективно осуществлять процесс адаптации иностранных граждан и лиц с миграционной историей, но и предупредить повышенные риски возникновения профессиональных психологических расстройств, в частности эмоционального выгорания.

К работе по сопровождению иностранных граждан и лиц с миграционной историей необходимо привлекать не только классных руководителей и учителей русского языка, но и педагогов-психологов, а также всех предметников, предварительно повысив их квалификацию в названном направлении, поскольку эффективность учебно-воспитательного процесса обеспечивается комплексным подходом, а русский язык является ключевым инструментом всего учебно-воспитательного процесса. Курировать данное направление работы может заместитель директора по учебно-воспитательной работе. Вот почему повышение квалификации современного педагога должно включать формирование этнокультурной

компетентности, овладение методикой обучения русскому языку как неродному и методикой обучения на русском языке как неродном.

Заключение

Сопровождение обучающихся, иностранных граждан и лиц с миграционной историей, должно зиждиться на твердой позиции руководства и педагогического коллектива в отношении к таким обучающимся как к потенциально успешным ученикам, а не как к неуспевающм и отягощающим своим образовательным анамнезом аттестационные показатели школы. Важно выстраивание системы взаимодействия с иностранными гражданами и лицами с миграционной историей, предполагающей психолого-педагогическую поддержку, понимание и уважение к их национальным традициям и нормам, сопровождение их интеграции с учетом особенностей социального положения и этнолингвокультуры страны исхода. Эффективная организация работы с детьми с миграцией в истории семьи предполагает необходимость использования всех доступных ресурсов для языковой и этносоциокультурной адаптации. Если скоординированы усилия всего педагогического коллектива, можно рассчитывать на синергетический эффект.

Список литературы

1. Какорина Е.В. Методика преподавания русского языка как неродного/иностранного: методическое пособие. Ч. 1,2 / Е.В. Какорина; Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования». – Екатеринбург: ГАОУ ДПО СО «ИРО», 2016.

2. Какорина Е.В. Методика преподавания русского языка как неродного/иностранного: методическое пособие. Лексика и грамматика. Работа с текстом / Е.В. Какорина; Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования». – Екатеринбург: ГАОУ ДПО СО «ИРО», 2016.

3. Методика преподавания русского языка как неродного/иностранного. Лексика и грамматика. Работа с текстом / Е.В. Какорина; Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования». – Екатеринбург: ГАОУ ДПО СО «ИРО», 2016.

4. Мультипликация при обучении русскому языку как неродному/иностранному / Н.Л. Смирнова; Государственное автономное

образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования». – Екатеринбург: ГАОУ ДПО СО «ИРО», 2017. 33 с.

5. Обучение русскому языку как неродному/иностранному. Основы грамматики. **Ступень 2.** Рабочая тетрадь / Е. В. Какорина, Министерство общего и профессионального образования Свердловской области, Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования»: ГАОУ ДПО СО «ИРО», 2018. – 84 с.

6. Обучение русскому языку как неродному/иностранному. Основы грамматики. **Ступень 3.** Рабочая тетрадь / Е. В. Какорина, Министерство общего и профессионального образования Свердловской области, Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования»: ГАОУ ДПО СО «ИРО», 2018. – 96 с.

7. Обучение русскому языку как неродному/иностранному. Основы грамматики. **Ступень 4.** Рабочая тетрадь / Министерство общего и профессионального образования Свердловской области, Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования», Кафедра филологического образования / Е. В. Какорина. – Екатеринбург: ГАОУ ДПО СО «ИРО», 2018. – 92 с.

8. Учебно-методический комплект «Русский язык: от ступени к ступени». В шести книгах. / Какорина Е.В., Костылёва Л.В., Савченко Т.В., Синёва О.В., Шорина Т.А. М.: ГАОУ ВПО МИОО – Этносфера, 2014.

9. Формирование читательской грамотности при обучении русскому языку как родному/неродному/иностранному: методическое пособие / Н. С. Брусиловская, Е. В. Какорина, Т. В. Савченко; Министерство общего и профессионального образования Свердловской области Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Свердловской области «Институт развития образования», Кафедра филологического образования. – Екатеринбург: ГАОУ ДПО СО «ИРО», 2017. – 156 с.